

# EURAMAL 10

**10<sup>ème</sup> Congrès International**  
**Paris , 9 Mai (14h30) - 12 Mai 2012**  
**INALCO, Auditorium**



الربيع العربي

**La littérature à l'heure du**  
**« Printemps Arabe » :**  
**analyse et perspectives**

## PROGRAMME

الجمعية الأوروبية  
لدراسة الأدب العربي الحديث  
European Association  
for Modern Arabic Literature  
EURAMAL

INALCO  
Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

inalco  
CERMOM  
Centre de Recherches  
Moyen-Orient,  
Méditerranée

## EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International

**Mercredi 9 mai 2012**

### Auditorium INALCO

**13h00-14h30: Accueil**

**14h30: Ouverture**

- ♦ **Jacques Legrand,**  
Président de l'INALCO
- ♦ **Luc Deheuvels,**  
Vice-Président de l'INALCO
- ♦ **Stephan Guth,**  
Président d'EURAMAL – Université d'Oslo
- ♦ **Sobhi Boustani,**  
Secrétaire général d'EURAMAL – INALCO

**15h15-17h10: 1<sup>ère</sup> séance**

Président: **Luc Deheuvels**, INALCO (France)

**Paul Starkey**, Durham University (UK): « Strange Incidents from History: Youssef Rakha and his *Sultan's Seal* »

**Rasheed El-Enany**, University of Exeter (UK): « Popular Revolution in Naguib Mahfouz ».

**Isabella Camera d'Afflitto**, La Sapienza-Università di Roma (Italie): « La littérature, peut-elle prévoir les révolutions ? ».

**Stephan Guth**, University of Oslo (Norvège): « *Avatar* and 'Azāzīl' --Western and Middle Eastern patterns of individual revolt. An essay in the simultaneity of ruptures ».

**EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International**

**Mercredi 9 mai 2012**

**17h10-17h30: Pause café**

**17h30: Lecture Ed De Moor**

كتابة الذات طاقة لا تزال تجدد السرد العربي

**Boutros Hallaq**, Université de la Sorbonne  
Nouvelle – Paris 3 (France)

**18h00- 19h00: Rencontre avec Mansoura  
Ez-Eddine**, romancière et journaliste  
Egyptienne

**19h00: Cocktail-Réception,**

par M. **Jaques Legrand**, Président de l'INALCO.

## EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International

**Jeudi 10 mai 2012**

### Auditorium INALCO

#### **9h00- 10h30: 2<sup>ème</sup> séance**

Président: **Paul Starkey**, Durham University (UK)

**Friederike Pannewick**, Philipps-Universität Marburg (Allemagne): « Sacrifice and Subversion. The Staging of a hero in times of revolution ».

**Monica Ruocco**, Università di Palermo (Italie): « *Quand le théâtre anticipe le réel: Yahia Yaïch/Amnesia* de Jalila Bakkar et Fadhel Jaïbi et la révolution tunisienne ».

**Parilla Gonzalo Fernandez**, Universidad Autonoma de Madrid (Espagne): « The Rhetoric of Futility: on writer's communiqués and manifestos ».

#### **10h30-10h40: Pause**

#### **10h40-12h40: 3<sup>ème</sup> séance**

Président: **Isabella Camera d'Afflito**, La Sapienza – Roma (Italie)

**Elvira Diana**, Università di Chieti-Pescara (Italie): « The novel-complaint of the Lybian writer Muhammad al-Asfar: *Milh* (Salt) ».

**Barbara Winckler**, Freie Universität Berlin (Allemagne): « Transformations of the public sphere. Popularization, dialogization and participation by means of 'new media' in the nahda and in recent times ».

**Xavier Luffin**, Université Libre de Bruxelles (Belgique): « Manifestations réalistes et imaginaires: la contestation politique dans la littérature soudanaise ».

**Alessandro Buontempo**, La Sapienza - Università di Roma (Italie): « 'Detective stories' as a counter-narrative on society and politics: contextualising the Arabic *noir* novel ».

#### **12h40-14h15: Déjeuner**

## EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International

**Jeudi 10 mai 2012**

### **14h15-16h05: 4<sup>ème</sup> séance**

Président: **Ulrike Stehli-Werbeck**, Universities of Basel (Suisse) and Münster (Allemagne)

**Sabah Ghandour**, Université de Balamond (Liban): « Sinan Antoon's *Ijaam* ».

**Sonja Mejcher-Atassi**, American University of Beirut (Liban): « Mutib al-Hadhal and the Arab Spring.:Depictions of the desert in Munif's novels and their political resonances ».

**Francesco de Angelis**, Università di Bari (Italie): « The role of Yemeni women writers during the revolution 2011: *Sana ūlā thawra* by Bushrā al-Maqtārī ».

**Mikhail Suvorov**, St-Petersburg State University (Russie): « The lost of hope: the feeling of the Arab Spring in modern Yemeni prose ».

### **16h05-16h20: Pause café**

### **16h20-18h10: 5<sup>ème</sup> séance**

Président: **Richard van Leeuwen**, University of Amsterdam (Pays-Bas)

**Astrid Ottosson-al-Bitar**, Stockholm University (Suède): « "And there was a complete silence." Silence and the breaking of silence in three Syrian novels ».

**Laurence Denooz**, Université de Nancy 2 (France): « Quand Ġūha dénonce la dictature syrienne ».

**Martina Censi**, Ca'Foscari (Venise, Italie) et INALCO-Paris (France): « *Kursī* de Dīma Wannūs: le langage du printemps arabe en Syrie ».

**Ulrike Stehli-Werbeck**, Universities of Basel (Suisse) and Münster (Allemagne): « Khatib Badle's *Higher Democratic Empire of Madmen*: the promotion of subversive consciousness in Syria ».

**18h10-19h10: rencontre avec Samar Yazbek**, romancière et journaliste syrienne

## EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International

**Vendredi 11 mai 2012**

### Auditorium INALCO

#### **9h00-10h50: 6<sup>ème</sup> séance**

Président: **Stephan Guth**, University of Oslo (Norvège)

**Hartmut Fähndrich**, (Suisse): « Les sentiments à la base du Printemps arabe avant son explosion. Quelques exemples romanesques ».

**Stephan Milich**, Göttingen University (Allemagne): « Constructing a sphere of freedom: Places of Liberation and Freedom in Arabic Poetry and Hip Hop ».

**Tetz Rooke**, Gothenburg University (Suède): « Upgrading the Popular: The People 3.0 ».

**Nele Lenze**, University of Oslo (Norvège): « Democratising processes in online literary interactivity ».

#### **10h50-11h10: Pause café**

#### **11h10-13h00: 7<sup>ème</sup> séance**

Président: **Tetz Rooke**, Gothenburg University (Suède)

**Teresa Pepe**, University of Oslo (Norvège): « Self expression and Community Development in the Egyptian Blog “Ma badā lī” by Amr Izzat ».

**Yves Gonzalez Quijano**, Université Lyon 2 (France): « Des salons à la rue: quand les soulèvements arabes questionnent le champ culturel... ».

**Alba Rosa Suriano**, Università di Catania (Sicilia, Italie): « The regain of public spaces: the forecast of Egyptian revolution in the independent theatre movement ».

**Atef Boutros**, University of Marburg (Allemagne): « Counter Cultures- Modes of Resistance in the Egyptian Literature, Film, Music and Street Art ».

#### **13h00-14h30: déjeuner**

## EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International

**Vendredi 11 mai 2012**

### **14h30-16h00: 8<sup>ème</sup> séance**

Président: **Rasheed El-Enany**, University of Exeter (UK)

**Dounia Abourachid Badini**, Università Luiss-Roma (Italie): « Récit du Printemps égyptien *Ayyâm al-Tahrîr* d'Ibrahim Abdel-Méguid ».

**Richard van Leeuwen**, University of Amsterdam (Pays-Bas): « The Arab Spring and the *Thousand and One Nights*: Mahmud al-Wardini and the malaise of Egyptian society ».

**Lorenzo Casini**, Università di Messina (Italie): « The transformation of the Egyptian literary field and the Revolution ».

### **16h00-16h20: Pause café**

### **16h20-18h10: 9<sup>ème</sup> séance:**

Président: **Boutros Hallaq**, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3

**Tania Al-Saadi**, University of Stockholm (Suède): « Figures de despote et réactions populaires dans les romans de Gamâl al-Ghîtânî ».

**Dominika Czerska**, Inalco - Paris (France): « The poetic voices of revolution – resistance, opposition, rebellion before the events of Tahrir Square of the 25<sup>th</sup> of January 2011 ».

**Francesca Corrao**, Università di Luiss (Italie): « Le poème révolutionnaire chez Adonis ».

**Walid Hamarneh**, University of Richmond (USA): « Keeping up the Faith: Mahfuz's *Harafish* and *Qadaya wa-Shahadat's* Taha Husayn ».

**18h10-19h00: Rencontre avec Nasser Iraq**, écrivain et journaliste égyptien.

### **20h30: Dîner**

**Restaurant Al-Dar**

8/10 rue Frédéric Sauton – 75005 Paris

**(réservé aux membres EURAMAL)**

## **EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International**

**Samedi 12 mai 2012**

### **Auditorium INALCO**

#### **9h30-11h10: 10<sup>ème</sup> séance**

Président: **Monica Ruocco**, Università di Palermo (Italie)

**Christian Junge**, Freie Universität Berlin (Allemagne): « Utopia – A Gothic Reading of Spatial Injustice in a Novel by Khaled Tawfiq ».

**Dina Heshmat**, Université de Leiden (Pays-Bas): « Istāsiya de Ḥayrī Šalabī. Le retour du héros engagé pour le changement ».

**Simone Sibilio**, Università Luiss - Roma (Italie): « Libyan poetry of liberation compared: 42 years of oppression in the verses of Khaled Mattawa and Ashur at-Tuwaybi ».

**Sobhi Boustani**, INALCO - Paris (France): « La société face au pouvoir dans le roman arabe moderne: la voie religieuse comme alternative ».

#### **11h10-11h20: pause café**

#### **11h20-13h30: Assemblée Générale**

**(Réservée aux membres EURAMAL)**

#### **13h30-15h00: Déjeuner**

#### **15h00: Départ**



**EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International**

**Paris, 9 - 12 mai 2012**

الجمعية الأوروبية  
لدراسة الأدب العربي الحديث  
European Association  
for Modern Arabic Literature  
EURAMAL

↑★?°    национален    שפה    文化    شرقية  
i n a l c o  
Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

i n a l c o  
C E R M O M  
Centre de Recherches  
Moyen-Orient  
Méditerranée

## EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International

### Qui sommes-nous ?

#### EURAMAL

EURAMAL est l'abréviation de "**European Association for Modern Arabic Literature**" (*Association Européenne pour la Littérature Arabe Moderne*).

Le but de cette association est de promouvoir, encourager et soutenir l'intérêt et la recherche scientifique concernant la Littérature Arabe Moderne, ainsi que de promouvoir la coopération et l'échange entre les individus et les organisations concernés par la recherche en Littérature Arabe Moderne.

#### INALCO

Grand Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, **l'INALCO (Institut national des langues et Civilisations)** a pour vocation d'enseigner les langues de l'Europe Centrale et Orientale, du Moyen-Orient, de l'Asie, de l'Océanie, de l'Afrique et des populations des Amériques, ainsi que la géographie, l'histoire, les institutions, la vie politique, économique et sociale des pays concernés.

Héritier de l'Ecole des Jeunes de Langues fondée par Colbert en 1669, l'INALCO propose l'enseignement de 93 langues et civilisations.

A cela s'ajoute un enseignement à vocation professionnelle au sein des filières Commerce International, Communication et Formation Interculturelles, Français Langue Etrangère, Hautes Etudes internationales, Textes Informatique Multilinguisme.

## EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International

### Localisation

#### INALCO

### Institut National des Langues et Civilisations Orientales



#### Adresse :

65, rue des Grands Moulins - 75013 Paris  
Standard : 01 81 70 10 00

#### Accès :

- Station "Bibliothèque François Mitterrand"  
RER C, métro 14, autobus ligne 89
- Arrêt Patay - Tolbiac  
Autobus lignes 27, 62, 64, 132
- Arrêt Olympiades  
Autobus ligne 83



#### Auditorium :

Dans le hall d'entrée de l'INALCO, prendre le couloir de gauche. L'auditorium se situe au rez-de chaussée (*ground floor, left corridor*).

**EURAMAL - 10<sup>ème</sup> Congrès International**

---

**Paris, 9 - 12 mai 2012**

**EURAMAL  
EUROpean Association  
for Modern Arabic Literature**

**[http://folk.uio.no/guthst/euramal\\_start.html](http://folk.uio.no/guthst/euramal_start.html)**

**INALCO  
Institut National des Langues et  
Civilisations Orientales**

**65, rue des Grands Moulins  
CS21351 - 75214 Paris cedex 13**

**[www.inalco.fr](http://www.inalco.fr)**

**RER C - métro 14 - Bibliothèque F. Mitterrand**

**CERMOM  
Centre de Recherches INALCO  
Moyen-Orient Méditerranée**

**CONTACT**

**[sobhi.boustani@inalco.fr](mailto:sobhi.boustani@inalco.fr)  
[agathe.rue@inalco.fr](mailto:agathe.rue@inalco.fr)**

---

**<http://www.euramal10th.altervista.org/>**